

時事英語에 있어서의 몇몇 副詞部の 位置 (試論)

宋 容 綺

The Position of some Adverbials in the Current English

Song Yong-Ki

目 次	
(一) 緒 論	(3) even
(二) 몇몇 副詞部の 位置	(4) 副詞句節
(1) only	(三) 結 論
(2) also	

Abstract

Among adverbials, which have relatively free movability more than any other part of speech, the limiting adverb "only" and the additive adverbs "also" and "even", that usually stand just in front, or behind, of the modified object to modify it, tend to stand mainly with some few exceptions, only just or with some words between, in front —not behind — of the modified object, showing even the inclination of modifying the predicate part itself by standing in front of the predicate verb. The same inclination has spread even to the adverbial phrase and clause, which modify some specific(predicate) verb in the subordinate part of a complex sentence, to make them stand in front of the main part instead of in the subordinate part, bringing about much misunderstanding and confusion that can not be easily avoided even with the help of the context of the sentence.

(一) 緒 論

英語에서 語尾屈折의 大部分이 상실되어, 分析的 言語로서의 특징이 發達된 결과, 語順이 固定化된 面도 있으나, 또 다른 一面에서는 語順을 自由로히 變更할 수 있는 要素도 尚存하고 있어, 英語의 語順에는 固定된 面과 自由로운 面이 共存하고 있음은 周知의 事實이다. 例示하면 He often used to sit outside the door of his house. 와 He used often to sit...,¹⁾ He quickly picked up the ball. 과 He picked up the ball quickly. 또는 I had completely forgotten it. 와 I had forgotten

1) A. S. Hornby: A Guide to Patterns and Usage in English(London, O. U. P., 1974) p. 183.

it completely.²⁾와의 사이에 何等의 意味上的 差異가 없고 He gave me a book.와 同一한 뜻으로서 He gave a book to me.란 文章이 可能하며, A is three meters longer than B. 대신에 A is longer than B by three meters.도 可能하고, I met him when I was in Seoul. 대신에 When I was in Seoul, I met him.이 可能한 것으로 미루어 볼 때, 副詞部(adverbials)의 位置變更이 容易함을 알 수 있다.

그러나 Happily he did not die.와 He did not die happily. 또는 It is not always good to live alone.과 It is not good always to live alone.과의 사이에는 副詞의 位置變更에 따른 被修飾體의 變更이 있음에 留意하고 또 Animals, by nature of things, in their present state, dispose of one another into their respective stomachs, without ill-will on any side.—L. Hunt: The Cat by the Fire 와 같은 文章에서 4개의 副詞句의 位置를 변경할 경우에 그 뜻의 明瞭性이 喪失된다는 것³⁾을 考慮할 때, 副詞部의 位置의 重大性을 無視할 수가 없고, 그 變更에는 一定한 制限이 있음을 알 수 있다.

그럼에도 不拘하고, 一般的인 副詞部의 位置選定의 恣意性의 影響으로 因하여 마땅히 制限되어야 할 副詞部의 位置選定에 있어서 多分히 亂脈相이 靈出되는 傾向이 甚하여져서 前後의 文脈關係에 依하지 않고서는 誤解될 憂慮性이 漸增하고 있다.

이 中에서도 餘他의 副詞에 比하여 가장 넓은 範圍의 被修飾體를 가질 수 있으면서도 位置選定의 恣意性傾向이 比較的 甚한 것 같이 보이는 副詞, 即 Focussing Adjunct(焦點附加語)라고 呼稱되는 副詞로서 limiter adjunct(制限附加語)인 only와 additive adjunct(添加附加語)인 also 및 even의 3개의 副詞⁴⁾의 變態의 位置에 關하여 考察하고 아울러, 副詞句節의 變則的 位置選定의 경우에 關하여서도 言及하고자 하는 것이 이 論文의 目的이다.

(二) 몇몇 副詞部의 位置

(1) ONLY

Nesfield는 only의 位置를 論理的으로 보아서 He promised to read the first chapter of that book.란 文章의 어느 곳에 only를 挿入하느냐에 따라, 그 뜻이 5가지로 變할 수 있다고 하였고⁵⁾ Curme는 only는 動詞와 그 目的語와의 사이를 除外하고는 거의 어느 位置에든지 올 수 있으며, 動詞와 目的語와의 사이에 오는 경우는 他의 경우에 比하여 훨씬 적다고 하였으며⁶⁾ Quirk와 Greenbaum은 only는 被修飾體의 앞 또는 뒤에 오지만 앞에 오는 것이 보다 通常的이라고 하였다.⁷⁾

그러나 時事英語에 있어서 被修飾體를 中心으로 하여, only의 位置에 關한 實例를 考察하여 볼 때, only가 被修飾體의 直前 또는 直後에 오는 경우와, 被修飾體와 隔離되어 있는 경우와의 2가지로 나눌 수 있는 듯 하다.

被修飾體의 直前 또는 直後에 오는 경우

(a) 名 詞

2) *ibid.* p. 189.

3) K. Mori: *Word-order*(Tokyo, Kenkyusha, 1967) p. 6.

4) R. Quirk and S. Greenbaum: *A University Grammar of English*(London, Longman, 1974) pp. 211~212.

5) J. C. Nesfield: *English Grammar Series BK. IV*(London, MacMillan, 1911) p. 147.

6) G. O. Curme: *Syntax*(Boston, Heath, 1931) p. 130.

7) Quirk & Greenbaum: *op. cit.* pp. 212~213.

- ◎ **Only 21 countries**, ..., still have diplomatic relations with Republic of China,⁸⁾—(Time, May 28, 79)
(다만, 21개의 국가만이 아직도 中華民國과 外交關係를 맺고 있다.)
- ◎ **The modern industrialized sector can absorb only half a million.** —(ibid.)
(그 現實의이고 工業化된 部門이 겨우 50萬名을 吸收할 수 있다.)
- ◎ **I am only a poor man**,¹⁰⁾—(Time, Sept. 4, 78)
(나는 다만 가난한 사람이다.)
- ◎ ...in Communist Cuba the policy was **cash only.** —(Time, Aug. 14, 78)
(공산주의자의 Cuba에서는 보험증권은 현금뿐이었다.)
- ◎ ...to indicate that his problems were caused by **his depression only.**⁹⁾ —(R. D. March, 71)
(그의 여러 문제가 그의 意氣消沈만으로써 야기되었음을 지적하기 위하여)

(b) 形容詞

- ◎ ...hence our membership in COMECON is **only natural.**¹⁰⁾—(Time, Aupt. 4, 78)
(그래서 우리가 COMECON에 참가하는 것은 自然스러운 다름이다.)

(c) 副 詞

- ◎ Kraft reports he was surprised to find that Vice Premier Deng, **only recently** regarded as the undisputed leader of China, seemed restrained, —(Time, May 28, 79)
(Kraft는 겨우 최근에야 中共의 確實한 지도자로 간주된 副首相 鄧이 自重하는 듯 보이는 것을 보고 놀랐다고 보고하였다.)

(d) 動 詞

- ◎ He also asserts that the Chinese are **not patriotic, but only respond** to individual leadership. —(ibid.)
(그는 中國인들이 애국적이 아니라 個人的인 指導力에 응할 따름이라고도 主張한다.)
- ◎ the ordinary problems everybody **has only multiplied.**¹¹⁾ —(N.W. May 15, 78)
(보통문제를 모든 사람은 倍加하였을 뿐이다.)

8) **only**가 接續詞로 사용되어서 ◎He had in his way a genius for making money, **only** his day had not yet come—T. Dreiser: The Bulwark 에서와 같이 **but**의 뜻을 가졌을 때와는 區別되어야 함은 勿論이다.

9) **only**가 被修飾體의 뒤에 올 때 즉. There was one thing **only** I wanted to do. —(R. D. March, 71) 에서와 같이 과연 **only**의 被修飾體가 thing인지 또는 I 인지 명확하지 않을 때도 있다.

10) 不完全自動詞 다음에 **only**가 오고 그 다음에 補語로서 名詞 또는 形容詞가 올 경우에 그 **only**가 補語인 名詞 또는 形容詞만을 修飾하는지. 文章全體를 修飾하는지 分明하지 않으며, 또 이것을 區別할 必要도 없을 것 같다.

11) 其他 ◎ Khomeini is **not only supported** by radical Irag and Lybia but...—(Time Sept. 4, 78), ◎ ...they **can only decline** further, —(ibid.), ◎ Companies are **only beginning** to explore the idea. —(Time, May 28, 79) 에서와 같이 完了形, 受動形, 進行形 등에서는 **only**가 助動詞와 本動詞와의 사이에 온다. 그러나 가령 ◎ The hostages were **only partially dressed.** —(R. D. Oct., 76) 에서와 같이 **only**가 were partially dressed를 修飾하는지, partially만을 修飾하는지 分明치 않을 때도 있다 그리고 **only**와 같은 뜻인 just, merely의 경우에는 助動詞 앞에 온다는 것은 注目할만 하다. ◎ I **just don't have** the power to compete with the Governor's office. —(R. D. Sept., 76) ◎ It **merely has to be** whatever language, ..., may be selected...—(M. Pei: One Language for World) 다음에 COD에 依하면 You can **only guess.** 의 뜻으로 You can **guess only.** 도 可能하다고 하였으나 時事英語에서는 이런 構文은 눈에 띄이지 않았다.

(e) 句

- ◎ The region is known **only to the Aborigines.**¹²⁾ (R.D. Nov. 78)
(그 地方은 다만 原住民에게만 알려져 있다.)
- ◎ PCP is a chemical used...as an anesthetic for humans...At the present time the FDA allows it to be used as a tranquilizer **for animals only.** —(R.D. Dec., 79)
(PCP는 人間들에게 마취제로서 사용되는 화학약품이다* 현재는 FDA가 그것이 동물들에게만 진정제로 사용되도록 허용하고 있다.)
- ◎ "I occupy myself with the future, not with what's behind," he says. "I have time **only to look ahead.**" —(ibid.)
(나는 지난 일로써가 아니라 장래의 일로써 바쁘다 라고 그는 말한다. 나는 다만 앞을 보기 위한 뿐인 시간이 있다.)

(f) 節

- ◎ ...most women...do so **only when they feel that the most critical areas of their lives are slipping out of their control.**¹³⁾ —(R.D. Aug., 73)
(대부분의 부인들은 그네들의 생애에 가장 중요한 영역이 그네들의 지배에서 벗어나고 있다고 느낄 때에만 그렇게 한다.)

그러나 그 位置選定이 대단히 自由奔放한 **only**는 그 被修飾體와 隔離되어 있는 것도 많아 前後關係의 文脈에 의하지 않고는 도저히 理解하기 곤란한 例가 非一非再이다.

被修飾體와 隔離되어 있는 경우

(a) 名 詞

- ◎ Legal experts noted that the decision will not **only** make it easier to bring sex discrimination cases but [also] racial discrimination cases as well, —(Time, May 28, 79)
(法律專門家들은 그 判決이 男女差別訴訟事件뿐만 아니라, 人種差別訴訟事件까지도 提訴하는 것을 더욱 容易하게 만들 것이라는 것에 注目하였다.)
- ◎ Earthlings can be a great people, they **only** lack the light. —(N.W. Jan. 22, 79)
(俗物들은 위대한 국민이 될 수 있는데 光明만은 缺如하고 있다.)

(b) 形容詞

- ◎ In the meantime, the slaughter **only** grew worse. —(Time, Sept. 4, 78)
(한편 그 虐殺은 더욱 甚하게만 되어갔다.)

(c) 副 詞

適切한 例文이 發見되지 않음.

(d) 動 詞

- 12) **only**가 前置詞 다음에 오는 경우도 많다. ◎ In **only** three days somebody returned their call. —(R.D. June, 79), ◎ Says Dr. Richard Cabin, ..., **with only** mild hyperbole. —(Time, May 28, 79), ◎ The cronies of international politics are such that it is supported **by only** the United States. —(R.D. Sept. 4, 76) 이것은 아마도 前置詞의 目的語인 名詞를 強調하기 위한 것으로 생각되나, 어색함을 면치 못하겠다.
- 13) COD에 依하면 It is right **only** because it is customary. 의 뜻으로 It is right because it is customary **only**. 또는 It is **only** right because it is customary. 라고도 表現할 수 있다고 하였는데 後者의 構文은 發見되나 前者의 構文은 時事英語에서 發見되지 않는다.

이에 該當하는 適切한 例文가 發見되지 않음.

(e) 句

- ◎ Five months after the painful break in relations, Taiwan not **only** seems to have absorbed the blow but [also] to be more confident than ever of its future. —(Time, May 28, 79)

(제반 관계에 있어서 苦痛스러운 斷絶이 있는지 5개월 후에는 台灣은 그 打擊을 吸收하였을 뿐만 아니라 그 장래에 관하여 從前보다 더욱 自信이 있는듯 보인다.)

- ◎ You must see on this man's face a certain delight, a certain joy in the flying that can **only** come out of inner conviction. —(N.W. Jan. 22, 79)

(당신은 이 사람의 얼굴에서 어떤 기쁨, 즉 飛行할 때에 內面的 確信에서만 울어나올 수 있는 어떤 歡喜를 볼 것임에 틀림없다.)

(f) 節

- ◎ Once they [=the Vietnamese] broke through the heavy concentration of Khmer Rouge forces in the east, they sped along Cambodia's route 5 and 6 and **only** stopped their advance when they neared the Thai border. —(ibid.)

(그들은 東部에 있는 Khmer Rouge군의 集合地를 돌파하자 곧 Cambodia의 제5번 및 6번 도로를 따라 진격하여 Thai와의 국경선에 접근하였을 때에 비로소 그 前進을 중지하였다.)

- ◎ ...because it's exile, and we can **only** be happy if we go back to Russia. —(N.W. Feb. 27, 78)

(왜냐하면 그것은 亡命生活이어서 우리는 Russia로 돌아가야만 비로소 행복할 수 있기 때문이다.)

(2) ALSO

Also는 被修飾體가 主語인 경우에는 그 뒤에 오며, 述部 안에 있을 경우에는 그 被修飾體의 앞에 오는 것이 通常이지만¹⁴⁾ 이것 亦是 only와 비슷하게 本來의 位置에서 離脱하여 被修飾體와 隔離되어 있는 例가 많아서 이 亦 前後關係의 文脈에 依하지 않고서는 正確하게 理解하기가 困難할 때가 許多하다.

이에 時事英語에서의 實例를 被修飾體를 中心으로하여 그 直前 또는 直後에 오는 것과 隔離되어 있는 것과의 2가지로 나누어 보면 다음과 같다.

被修飾體의 直前 또는 直後에 오는 경우

(a) 名 詞

- ◎ That evening, ..., she piton that was holding me pulled out. **The next several pitons also** gave way as I fell. —(R.D. Macch, 71)

(그날 저녁에 나를 지탱하고 있던 岩釘이 빠졌다. 그 다음의 몇몇 岩釘도 내가 떠러질 때 빠졌다.)

- ◎ In this center group were **also two young boys**. —(R.D. March, 76)

(이 中心 그룹에는 두 젊은 소년들도 있었다.)

14) Quirk & Greenbaum: op. cit. p.213, 大塚高信: 新英文法辭典(東京, 三省堂, 1971) p.91.

- ◎ All this activity represents not just world prosperity, but **also the swooning collapse** of the once mighty dollar,¹⁵⁾ —(Time, Sept. 4, 78)

(이 모든 활동은 世界的 繁榮뿐만 아니라 한 때 막강하였던 달러貨의 卒例崩壞도 나타낸다.)

- ◎ Jay considers his ambassadorship “the most enjoyable…work”…, but he emphasizes that it is **also a hard work**“. —(N.W. May 15, 78)

(Jay는 그의 大使職을 가장 재미난 일이라고 생각하지만, 그 職은 고된 일이기도 하다고 強調한다.)

(b) 形容詞

- ◎ The city is… quiet and green but **also poor**, —(ibid.)

(그 도시는 조용하고 푸르르나, 貧寒하기도 하다.)

- ◎ Carter’s mother, Lillian, and wife, Rosalynn, are both strong-minded, …, but both are **also very feminine**… —(N.W. May 14, 79)

(Carter의 모친인 Lillian과 부인인 Rosalynn은 둘이 다 마음이 굳세지만, 둘이 다 또 대단히 女子답기도 하다.)

(c) 副詞

論理上으로는 例示하여, **She sang not only beautifully but also loudly.** 라는 文章이 成立하지 않는 것도 아니지만 適切한 例文이 時事英語에서는 눈에 띄이지 않았다.

(d) 動詞

- ◎ Two days later Carter tried to patch up relations with oil industry. The President **also wanted to know** why prices were rising so fast. —(Time, June 11, 79)

(2일 후 Carter는 油類産業과의 관계를 개선하려고 노력하였다. 대통령은 왜 物價가 그렇게 급속하게 上昇하고 있는가를 알고자 원하기도 하였다.)

- ◎ Union Carbide, …, **will also assume** management of a trading company.¹⁶⁾ —(N.W. Jan. 22, 79)

(Union Carbide회사는 어느 무역회사의 관리를 인수하기도 할 것이다.)

(e) 句

- ◎ His main pitch: an insistence that union membership is the passport not just to better pay but **also to “dignity”** for workers who, … were long at the mercy of irresponsible politicians. —(Time, Sept. 4, 78)

(그의 주된 力点: 勞動組合員의 資格은 오랫동안 無責任한 政治家들의 마음대로 되었던 勞動者들의 보다 많은 보수에 對할 뿐만 아니라 “品位”에 對하기도 한 證明書이다 라는 主張)

- ◎ The next test will be the upcoming negotiations by metal-workers in the Netherlands

15) also가 主語 앞에 와서 接續詞 and의 役割을 하는 例도 있다. ◎ **Also**, his probings of the auto industry convinced him that there was more research in sales…—(Time, June 11, 79), ◎ **Also**, about 150 paper and pulp plants burn wood commercially. —(ibid.) 그리고 또 文中에 있어서 文章 全体를 修飾할 경우도 있다. ◎ But I feel, **also**, that not all of my life is in my own hands. —(R. D. Aug. 77).

16) only의 경우와 같이 also도 助動詞와 本動詞와의 사이에 온다. ◎ But it **can also save** time. —(N.W. May 14, 79), ◎ The children **are also beginning** to cross family lines to defend each other. —(N.W. May 15, 78).

—where the key demand is also for a shorter work.¹⁷⁾ —(N.W. Jan, 22, 79)

(다음 試練은 和蘭에 있어서의 金屬勞動者에 의한, 다가오는 協商일 것인데—이 協商에 있어서 주된 요구는 역시 보다 짧은 勞動에 대한 것이다.)

(f) 節

◎ To start with, recognize that the world is not dependent on your action alone...

Recognize also that it is not enough to repress fear or anger; —(R.D. Aug., 79)

(우선 이 세상은 너의 행동에 의존하는 것이 아님을 認識하여라. 恐怖나 憤怒를 억제하는 것은 충분하지 않다는 것도 認識하여라.)

그러나 also도 only의 경우와 같이, 그 位置變更이 自由로와서, 被修飾體와 隔離되어 있는 例도 많아 이 亦是 文脈에 依하여 비로소 그 被修飾體를 分揀할 수 있을 때가 많다.

被修飾體와 隔離되어 있는 경우

(a) 名 詞

◎ He wanted friendship with the United States so that he could direct his attention to two great problems: Russia and Japan. Our great permanent problems are also Russia and Japan. —(R.D. May, 72)

(그는 두 개의 큰 문제 즉 러시아와 日本에 그의 주의를 돌릴 수 있도록 하기 위하여 미국과의 우정을 원하였다. 우리들의 크고도 영원한 문제도 또 러시아와 日本이다.)

◎ One will, ..., have to bear in mind the geostrategic situation of my country, ... One will also have to bear in mind the fact that Germany is divided... —(Time, June 11, 79)

(우리는 우리나라의 地理戰略의 位置를 念頭に 두어야 할 것이다. 우리는 또 獨逸이 兩分되어 있다는 事實도 念頭に 두어야 할 것이다.)

◎ Presidents generally enjoy the rituals of office —but there also comes time when they yearn to escape. —(Time, Sept. 4, 78)

(대통령은 일반적으로 職位에 따르는 儀式을 즐기지만 도망가고 싶은 때도 있다.)

◎ Khomeini is not only supported by radical Iraq and Lybia but also is suspected by Western intelligence sources of receiving encouragement from the Soviet Union as well. —(ibid)

☞(Khomeini는 급진적인 Iraq와 Lybia에 의하여 지지를 받을 뿐만 아니라 소련으로부터 激勵도 받고 있다고 西方側의 情報關係當局에 의하여 의심을 받고 있다.)

(b) 形容詞

◎ That would be tragic —and it may also be impossible. —(N.W. Jan. 22, 79)

(그것은 비극적인 것이며, —그것은 不可能하기도 할 것이다.)

◎ On the contrary, we are a...splendid manifestation of life...We are also by all odds the most persistently...social of all species. —(R.D. Nov. 79)

(이에 반하여 우리는 生命의 훌륭한 표시이다. 우리는 어느모로 보든지 모든 種 中에서 가장 끈질기게 社會的이기도 하다.)

17) only의 경우와 같이 also가 前置詞의 다음에 오는 例도 가끔 있다. ◎ Having gained control of Ethiopia and South Yemen, the communists, by also seizing... Somalia, could threaten Saudi Arabia...—(R.D. April, 79), ◎ I lost track of them. [I lost track of] Also children. —(N.W. Jan. 22, 79).

(c) 副 詞

- ◎ His [Lewis's] writings about his walks are lyrical. ... Lewis also thought **theologically** in his exhilaration: (ibid.)

(Lewis가 산보에 관하여 쓴 글은 叙情的이다. Lewis는 들뜬 기분으로 神學的으로도 생각하였다.)

(d) 動 詞

- ◎ Even those Europeans...know that the country that turned the Ruhr into the peacetime turbine of Europe **should be more than capable also** of becoming more outward-looking and less-fisted. —(Time, June 11, 79)

(그 유럽인들조차도 Ruhr지방을 유럽의 平和時의 터빈으로 전환시킨 그 국가는 더욱 더 外界를 내다보고 보다 덜 인색하게 될 수 있는 以上이 되기도 하여야 한다는 것을 알고 있다.)

(e) 句

- ◎ In addition to dovish stand on European defense, the leftists **also** differ with Schmidt on nuclear energy and social welfare policies. —(ibid.)

(左翼分子들은 구라파의 防衛에 관하여 미온적일 뿐만 아니라, 핵에너지와 社會福祉政策에 관하여도 Schmidt와 의견이 다르다.)

- ◎ If a just peace cannot be obtained by a conventional military victory, it is **also my** view that it will not be achieved at the negotiation table in Paris. —(R.D. March, 70)

(만일에 正當한 平和가 因襲的인 軍事的 勝利에 의하여 얻어질 수 없으면 그 平和는 Paris의 協商席에서도 成就되지 않으리라는 것이 나의 見解이다.)

- ◎ He heard Sharon call out to him, so he knew she was alive. But he **also** knew [that] she could have only a few minutes' supply of air. —(R.D. Aug., 79)

(그는 Sharon이 자기를 큰 소리로 부르는 것을 듣고서, 그녀가 살아 있다는 것을 알았다. 그러나 그는 그녀가 數分間 들어마실 空氣밖에 없다는 것도 알았다.)

- ◎ Animals that stand erect, points...John Ostrom, are almost always hot-blooded. Ostrom **also** believes that Archaeopteryx, a pigeon-sized dinosaur, was the ancestor of today's hot-blood bird. —(N.W. May 15, 78)

(直立하는 동물은 거의 항상 溫血動物이라는 것을 John Ostrom은 지적한다. Ostrom은 비둘기의 크기만 한 恐龍인 Archaeopteryx가 오늘의 溫血鳥類의 先祖라는 것도 믿고 있다.)

(3) EVEN

Even도 only, also와 같이 被修飾體에 可能한 限 接近하되, 被修飾體의 앞에 오는 것이 原則이면서도 이 亦是 only, also와 같이 被修飾體에서 分離되어서 動詞 앞으로 오는 경우가 많다.¹⁸⁾

被修飾體의 直前 또는 直後에 오는 경우

18) Quirk & Greenbaum: op. cit. p.213, 大塚: 前掲書, p.408.

- ◎ He was not even a member of that fraternity... —(Time, May 28, 79)
(그는 그 男學生 클럽의 會員조차도 아니었다.)
- ◎ Even Keynesians...recognize that...Federal deficit should decline... —(N.W. May 14, 79)
(Keynes學派의 사람들조차도 聯邦의 赤字는 減少되어야 한다는 것을 認定한다.)
- ◎ The red tape of Army influences even the smallest incidents. —(R.D. March, 76)
(陸軍의 官僚의 形式主義는 最小의 事件에조차도 영향을 끼친다.)
- ◎ Some men love to get flowers occasionally—rose even. —(R.D. Sept. 76)
(이들 사람들은 가끔 꽃을—장미조차도—받는 것을 좋아한다.)

(b) 形容詞

- ◎ Life is very hard in the New Economic Zones. It's even dangerous. —(Time, Sept. 4, 78)
(그 新經濟地域에서는 生活이 매우 艱難하다. 生活이 위험조차 하다.)

(c) 副 詞

- ◎ Even now, ...anticipatory price increases... —(N.W. May 15, 78)
(지금조차도 豫想價格은 상승하며)

(d) 動 詞

- ◎ The church does not expect or even want the political power that it wielded in former times. —(Time, Jun 11, 79)
(教會는 前에 휘둘렀던 政治的 權력을 기대도 하지 않고 원하기조차 하지 않는다.)
- ◎ The Government could even try to use the hypothetical power of expropriation.¹⁹⁾ —(Time, Jan, 20, 75)
(정부는 收用이라는 가정적인 權력을 행사하려고 試圖조차 할 수 있었다.)
- ◎ In Jordan's towns, where they...set up roadblocks, not even asking Jordanian authorities for permission... —(R.D. April, 76)
(그네들이 Jordan 당국에 허가도 요청조차 하지 않고, 防塞를 구축한, Jordan의 여러 도시에서)

(e) 句

- ◎ In time, the burden of caring became too great, even with family members sharing the shifts.²⁰⁾ —(R.D. April, 76)

19) even도 only, also의 경우와 같이 助動詞와 本動詞와의 사이에 오는 例가 많다. ◎ ...the Desai government had not even managed to get approved for India's sixth five-year plan,—(Time, July 30, 79).

20) 亦是, only, also의 경우와 같이 even이 前置詞 다음에 오는 例도 많다. ◎ But it was too small for even one of us to lie down on.—(R.D. May, 71), ◎ But granting of even a few simple freedoms, ..., can be...—(Time, June 11, 79), ◎ and a significant minority of even these seemingly "hopeless" cases can be rehabilitated.—(R.D. May, 78) 이와 같이 副詞가 前置詞 다음에 오는 傾向이 너무 過度하게 되어서 드디어 다음과 같은 奇妙한 文章이 생기게 되었다. ◎ Says President Medici, "No one can hold this country back." Except possibly the generals themselves. [= Possibly except the generals themselves.]—(R.D. Feb., 72) ◎ On the road before us passed a constant stream of bright-robed Mysore men and... women with now and then a lean sacred cow. [=..., now and then with a lean sacred cow.]—(R.D. Oct., 70).

(얼마 후에는 交代하여 간병하는 가족들에게 있어서 조차도 간호의 부담이 너무 컸다.)

(f) 節

- ◎ The Cambodian Government had abandoned the capital even before the Vietnamese marched in. —(N.W. Jan, 22, 79)

(Cambodia정부는 Vietnam군이 진입하기 前에 조차 首都를 포기하였다.)

그런데 even에 있어서도 only, also의 경우에 있어서와 같이, 그 位置가 原則에 따르지 않고 被修飾體로 부터 遊離되어 있는 例가 대단히 많아 誤讀의 餘地도 많다는 것에 注意하여야 할 것이다.

被修飾體와 隔離되어 있는 경우

(a) 名 詞

- ◎ No one even knows its real name. —(R.D. Sept., 75)

(아무도 그것의 真正한 이름조차 모르고 있다.)

(b) 形 詞

適切한 例文이 發見되지 않음.

(c) 副 詞

適切한 例文이 發見되지 않음.

(d) 動 詞

- ◎ “You’ve never heard my honesty questioned.” “Questioned?” snorted the other. “I’ve never even heard it mentioned.” —(R.D. Nov., 77)

(“당신은 나의 正直性이 云云되는 것을 듣지 않았습니까.” “云云되는 것이랴구요?” 相對方은 코뚱을 꺾며 말하였다. “나는 당신의 正直性이 言及되는 것조차 듣지 못하였소.”)

(e) 句

- ◎ I didn’t even know how to give direction to a secretary. —(R.D. Jan., 78)

(나는 비서에게 指示를 내리는 방법조차 몰랐다.)

- ◎ I was telling my wife how backward our town is. They even voted for Calvin Coolidge. —(R.D. July, 76)

(나는 우리 邑이 얼마 뒤 떨어져 있는가를 나의 아내에게 이야기 하고 있었다. 우리 邑에 살고 있는 사람들은 Calvin Coolidge에게 조차 투표를 하였으니까.)

(f) 節

- ◎ While I was lying on the operating table wondering, what came next, the doctor said, “Well, that’s one side done.” I didn’t even know [that] he’d started. —(R.D. Nov. 76)

(다음에는 무엇일까하고 내가 궁금하게 생각하면서 手術臺에 누어있는 동안에, 의사는 “자 한쪽은 끝났고”라고 말하였다. 나는 의사가 수술을 시작한 것조차 몰랐다.)

- ◎ I thought I might pass out and go up with the vehicle. And I wasn’t even sure anymore where the emergency door was located. —(R.D. Dec. 79)

(나는 意識을 잃고 그 자동차와 더불어 爆發할 것이라고 생각하였다. 그리고 나는 이제 非常脫出門이 어디에 있는지 조차도 잘 몰랐다.)

- ◎ At least we can say to the world, ..., “I really was,” or even, with greater self-confidence, “I was this.” —(R.D. Aug., 79)

(적어도 우리는 이 세상사람들에게 “나는 참으로 존재하였다.” 또는 더 많은 自信感을 가

지고 “나는 이것이었다.”라고 조차도 말할 수 있다.)

그런데 文體로 보아서 additive adverb인 also와 even의 경우에 있어서 文脈上으로나마 例示하며
는

◎ He eat the apples. —[S+V+O]

라는 文章 다음에

◎ He also (or even) sells the apples. —[S+also (or even)+V¹+O]

또는

◎ He eats also (or even) the peaches. —[S+V+also (or even)+O¹]

와 같은 文章이 계속되는 것이 原則이며, 그 理由는 이 2 文章에서 主語가 共通의이고, 目的語인 各詞 또는 述語動詞 中, 어느 하나가 共通의이어야만 이 2 文章의 뜻이 계속하여 連結成立하기 때문이다.

그러나

◎ He eats the apples. —[S+V+O]

다음에

◎ He also (or even) sells the peaches. —[S+also(or even)+V₁+O₁]

또는

◎ He sells also (or even) the peaches. —[S+V¹+also(or even)+O¹]

와 같이 目的語인 各詞나 述語動詞 中에서 어느 하나도 共通되는 것이 없는 文章이 後續할 때에는 이 2개의 文章의 뜻은 계속하여 連結成立되지 않는다.

그럼에도 不拘하고 實際로는 S+V+O라는 文章 다음에 S+also(or even)+V₁+O₁ 또는 S+V₁+also(or even)+O₁라는 文章이 後續하여, 使用되는 例가 많은데, 이 경우에 있어서 S+also(or even)+V¹+O¹나 S+V¹+also(or even)+O¹라는 文章은 額面 그대로의 뜻을 지닌 것이 아니고, 實은 And+S+V¹+O¹, 또는 Furthermore+S+V¹+O¹의 뜻으로 받아들여야만 그 뜻이 通하게 된다.

따라서

◎ Taiwanese officials **note with satisfaction that** no other nation followed the U. S. lead in breaking relations with Taipei regime. They **also allege that** Washington encouraged South Korea to recognize Peking. —(Time, May 28, 79)

의 後半部의 They also allege...에서 also가 主語인 They나, 述語動詞인 allege나 또는 目的節인 that Washington... 以下の 節을 修飾하는 것으로 받아들여서는 뜻이 通하지 않고, And they allege...의 뜻으로 받아들여야 비로소 뜻이 連結되어 通한다.

또

◎ One [chemical], an electrolyte called ammonium thiocyanate, **swells the nylon fiber and assures even diffusion** of the dye. —(N.W. May 14, 79)

에서도 and assures even diffusion of the dye.에서 even은 diffusion을 修飾하는 것이 아니고, assures... 以下の 文章 全体를 修飾하여, 實은 and furthermore assures diffusion of the dye.의 뜻임에 留意하여야 할 것이다.

(三) 副詞句節의 例外的 位置²¹⁾

21) 韓國海洋大學 論文集 第8輯(1973) 拙稿 續 Current English의 變則的 文法現象 參照.

複文(Complex Sentence)에 있어서의 副文章 안에 있는 動詞를 修飾하는 副詞句節은 마땅히 그 副文章 안에 包含되어서, 그 別文章을 構成하는 接續詞 또는 關係詞 다음에 와야 하고, 主文章의 述語部를 修飾하는 副詞句節만이 主文章에 先行할 수 있어야만 誤解가 없게 된다. 例示하여

- ◎ **On the basis of this experience, I believe that there is a creature alive today in the Himalayas which is creating a valid zoological mystery.** —(R.D. March, 76)

(오늘날 확실한 근거가 있는 動物學的의 神秘를 만들어 내고 있는 生物이 Himalaya산맥 안에 있다는 것을 나는 이 경험을 토대로하여 믿는다.)

- ◎ **When he returned, he told the others that he had been in heavy torture.** —(R.D. June, 76)

(그는 甚한 고문을 받았다고, 그가 돌아왔을 때, 다른 사람들에게 그는 말하였다.)

라는 文章에 있어서의 **On the basis of this experience**란 句는 主文章의 **believe**를, 또 **When he returned**란 節은 亦是 主文章의 **told**를 修飾하기 때문에 各 文章의 앞에 와도 何等의 誤解가 있을 수 없다. 그리고

- ◎ **Dr. Holland and other experts suggest that, for breast-cancer patients..., qualified physicians start using post surgical treatment with known...anti-cancer drugs instead of radition therappy.** —(R.D. June, 76)

(Halland박사와 其他 전문가들은 乳房암 患者에게 자격있는 의사가 放射線 치료 대신에 알려져 있는 항암제로써 수술 후 처치법을 사용하기 시작할 것을 권고한다.)

- ◎ **and Bukovsky felt that he, in retun, was speaking for all Soviet political prisoners.** —(R.D. Aug. 77)

(그리고 Bukovsky는 이번에는 자기가 소련의 모든 政治的 죄수들을 위하여 대변하고 있다는 것을 느꼈다.)

- ◎ **I have a twin sister who comes in here all the time.** —(R.D. Dec., 76)

(나에게는 항상 여기에 잘 오는 쌍둥이 동생이 있습니다.)

에서와 같이 副詞句나 또는

- ◎ **Some say that wherever Pele digs with her magic fire stick, the volcano spouts flame.** —(R.D. Jun, 76)

(Pele가 그녀의 魔力을 지닌 불지팡이로써 파는 곳 마다 火山이 불꽃을 뿜는다고 몇몇 사람들이 말한다.)

- ◎ **...and probably the reason... was that few, if any, were the men who did not like Will Rogers.** —(R.D. Oct. 71)

(그리고 아마도 그 이유는 Will Rogers를 좋아하지 않았던 사람들이, 假令 있었다 하더라도 별로 많지 않았다는 것일 것이다.)

- ◎ **An infarction is a dying process of heart tissue which occurs when tissue is deprived of adquate blood flow.** —(R.D. June, 76)

(梗塞이라는 것은 心臟組織에 적절한 血液이 흐르지 않을 때 생기는, 心臟組織의 死亡過程이다.)

에서와 같이 副詞節로서, 副文章 안의 述部를 修飾할 때에는 그 述部の 앞, 中間 또는 뒤의 어느 곳에나, 如何든 副文章 안에 位置하고 있어 그 뜻이 明白하다.

그럼에도 不拘하고 時事英語에 있어서의 副詞部の 位置變更의 恣意性에 따라 副詞部가 副文章 안의 要素를 修飾함에도 그 副文章을 離脫하여 主文章에 先行하는 例가 漸次 많아져 가고 있음은 注

미할만한 것이며, 아마도 이런 現象은 強調하고자 하는 筆者의 無意識中의 心算의 表示인 것이다. 그리하여

- ◎ **By the time the [power] station's four 250-megawatt generator go into full operation in 1992, China hopes to provide nealy 60 per cent of its fuel need,** —(N.W. May 14, 79)

(中共은 그 발전소의 4개의 250메가와트 發電機가 1992년에 완전 작동에 들어갈 때까지는 그 燃料의 必要量の 약 60퍼센트를 공급하게 될 것을 바라고 있다.)

또는

- ◎ **Indeed, of those officials canvassed by President for their opinions on initiating a bombing curb as much as three months before Johnson's portentous announcement, Roche claims that only Rusk and Katzenbach reacted sympathetically.** —(N.W. June 18, 71)

(참으로 Johnson의 놀랄만한 聲明이 있기 3개월 전에 爆擊抑制를 시작하는데 대한 意見を 大統領으로부터 질문받은 관리들 중에서 다만 Rusk와 Katzenbach만이 동정적으로 반응을 보였다고 Roche는 주장한다.)

에서와 같이 副詞句가, 또

- ◎ **Since the line would cross stretches of sand now dotted by Soviet missiles, Onassis said that he would return in six weeks.** —(Time, June 18, 71)

(이제 소련의 미사일이 여기 저기 配置된 넓은 砂場을 그 境界線이 橫斷할 것이기 때문에 자기는 6주 후에 돌아오겠다고 Onassis는 말하였다.)

- ◎ **Grandma says that before she dies she so hopes [that] I will shave my beard so she may see my face again.** —(R.D. March, 79)

(할머니가 돌아가시기 전에 나의 얼굴을 다시 보실 수 있도록 내가 나의 수염을 깎을 것을 할머니는 참으로 바라신다고 말씀하신다.)

에서와 같이 副詞節이 主文章 앞으로 오는 文章이 散見된다.²²⁾

이런 結果로 副詞部の 被修飾體가 어느 것인지, 前後의 文脈에 依하지 않고는, 또는 文脈에 依하여서라도, 識別이 困難한 文章이 생기는 것은 當然하다고 하겠다. 例示하여

- ◎ **Despite this defeat, Polish historians agree that Poland as a nation was born in Kosciuszko's act of insurrection,** —(R.D. April, 76)

에서 Despite this defeat란 副詞句의 被修飾體가 agree인지, was born인지, 또는

- ◎ **As far as [it is] possible, we hoped to make use of the natural crack patterns in the rock, driving pitons into whatever flaws we could find.** —(R.D. March, 71)

에서 As for as possible이란 副詞節의 被修飾體가 make use of인지, driving인지, 또는 could find인지 不明하다.

22) 關係副詞도 이렇게 使用되는 例까지 있다. ◎ Not a single Soviet division is deployed along the Pakistan frontier, where Moscow claims that Pakistani and Western support for Afghan rebels constitute the main threat to Karmal's regime. (N.W. Jan. 28, 80).

(四) 結 論

앞에서 列擧한 더 例文 안에 있는 各 副詞 only, also 및 even과 그 被修飾體와의 位置關係를 一覽表로써 表示하면 다음과 같다.

(1) ONLY

(a) 被修飾體의 直前 또는 直後에 오는 경우

被修飾體의 種類와 機能	被修飾體와의 位置關係	有無	備 考
名 詞 (代名詞)	主	{ only+名 名+only	○ ×
	目	{ only+名 名+ only	○ ○
	補	{ only+名 名+only	○ ○
形 容 詞	補	only+形 形+only	○ ×
副 詞		only+副 副+only	○ ×
動 詞		only+動 動+only	○ ×
		only+助+本*	×
		助+本+only	×
		助+only+本	○
句		only+句 句+only (前+only+名)	○ ○ ○
節		only+節 節+only	○ ×

* only 대신에 just를 쓰서 just+助+本는 있음.
 ◎ I just don't have the power to compete with the Governor's office. -(R.D. Sept., 76)

(b) 被修飾體와 隔離되어 있는 경우

被修飾體의 種類와 機能	被修飾體와의 位置關係	有無	備 考
	主	{ only+...+名 名+...+only	×

名 詞 (代名詞)	目	{ only+...+名 名+...+only	○ ×
	補	{ only+...+名 名+...+only	×
形 容 詞	補	only+...+形 形+...+only	○ ×
副 詞		only+...+副 副+...+only	×
動 詞		only+...+動 動+...+only	×
		only+...+助+本	×
		助+本+...+only	×
	句		only+...+句 句+...+only
節		only+...+節 節+...+only	○ ×

(2) ALSO

(a) 被修飾體의 直前 또는 直後에 오는 경우

被修飾體의 種類와 機能	被修飾體와의 位置關係	有無	備 考
名 詞 (代名詞)	主	{ also+名 名+also	○ ○
	目	{ also+名 名+also	○ ×
	補	{ also+名 名+also	○ ×
形 容 詞	補	also+形 形+also	○ ×

副 詞	also+副	○	假 定
	副+also	×	
動 詞	also+動	○	
	動+also	×	
	also+助+本	×	
	助+本+also	×	
句	also+句	○	
	句+also	×	
	(前+also+名)	○	
節	also+節	○	
	節+also	×	

(b) 被修飾體와 隔離되어 있는 경우

被修飾體의 種 類와 機能	被修飾體와의 位置關係	有無	備 考	
名 詞 (代名詞)	主	{ also+...+名 名+...+also	○ ○	倒置文
	目	{ also+...+名 名+...+also	○ ×	
	補	{ also+...+名 名+...+also	×	
形 容 詞	補	also+...+形 形+...+also	○ ×	
	副 詞	also+...+副 副+...+also	○ ×	
動 詞	also+...+動	×	稀 少	
	動+...+also	○		
	also+...+助+本 助+本+...+also	×		
句	also+...+句	○		
	句+...+also	×		

節	also+...+節	○
	節+...+also	×

(3) EVEN

(a) 被修飾體의 直前 또는 直後에 오는 경우

被修飾體의 數와 機能	種	被修飾體와의 位置關係	位	有無	備 考
名 詞 (代名詞)	主	{ even+名 名+even		○ ×	稀 少
	目	{ even+名 名+even		○ ○	
	補	{ even+名 名+even		○ ×	
形 容 詞	補	even+形		○	
		形+even		×	
副 詞		even+副		○	
		副+even		×	
動 詞		even+動		○	
		動+even		×	
		even+助+本		×	
		助+本+even 助+even+本		×	
句		even+句		○	
		句+even		×	
		(前+even+名)		○	
節		even+節		○	
		節+even		×	

(b) 被修飾體와 隔離되어 있는 경우

被修飾體의 種 類와 機能	種	被修飾體와의 位置關係	位	有無	備 考
	主	{ even+...+名 名+...+even		×	×

名詞 (代名詞)	目	{ even+...+名 名+...+even	× ○
	補	{ even+...+名 名+...+even	× ×
形容詞		even+...+形	×
		形+...+even	×
副詞		even+...+副	×
		副+...+even	×
		even+...+動	○

動詞		動+...+even	×
		even+...+助+本	×
		助+本+...+even	×
句		even+...+句	○
		句+...+even	×
節		even+...+節	○
		節+...+even	×

上掲의 一覽表에서 보는 바와 같이 only, also 및 even의 3개의 副詞는 그 位置選定이 比較的 自由로우며, only가 文尾의 名詞와 句를 修飾하는 경우와 also가 主語인 名詞를 修飾하는 경우에 그 被修飾語인 名詞 다음에 오는 例를 除外하고는 이 3개의 副詞 사이에는 大体로 다음의 共通點을 찾아 볼 수 있다. 即 可能하면 述語動詞에 接近하여 述部를 修飾하려는 傾向이 많아져서 그 結果로서

- (1) 被修飾體인 述語動詞 直前に 오며, 이 動詞와 隔離되어서 이것을 修飾하는 例는 없다. 但 補語役割을 하는 過去分詞를 修飾하는 例는 있다.
- (2) 若干의 稀少한 例外는 있으나 被修飾體의 바로, 또는 몇 語를 사이에 두고 앞에 오며, 被修飾體의 뒤에 오는 경우는 거이 없다.
- (3) 助動詞+本動詞의 構文에서는 그 中間에 온다.
- (4) 前置詞+名詞인 前置詞句에서는 그 中間에 오는 例도 있으나, 그 앞에 오는 경우가 大部分이다.
- (5) 所謂 split infinitive를 形成하는 例는 없고 반드시 infinitive 앞에 온다.²³⁾

그런데 言及한 바와 같이

- ◎ He eats **only** the apples. —그는 사과만을 먹는다.
- ◎ He eats **also** the apples. —그는 사과도 먹는다.
- ◎ He eats **even** the apples. —그는 사과까지도 먹는다.

의 경우에서 only, also, even이 어느 하나의 語(句, 節)만을 修飾하는 傾向을 벗어나서 述部 또는 文章 全體를 修飾하려는 方向으로 옮겨가서, 같은 뜻으로

- ◎ He **only** eats the apples. —그는(다른 것은 안 먹고) 사과를 먹을 뿐이다.
- ◎ He **also** eats the apples. —그는(다른 것도 먹지만) 사과를 먹기도 한다.
- ◎ He **even** eats the apples. —그는(다른 것은 물론이고) 사과를 먹기까지 한다.

리고 表現되기도 하지만 그러나 嚴格하게 본다면

- ◎ He **only** eats apples. 는 「그는 사과를 (팔지 않고) 먹을 뿐이다.」
- ◎ He **also** eats the apples. 는 「그는 사과를 (팔기도 하지만) 먹기도 한다.」
- ◎ He **even** eats the apples. 는 「그는 사과를 (팔면서도) 먹기조차 한다.」

라는 뜻으로 보는 것이 더 自然스러우므로 이런 表現이 誤解를 回避할 길은 없을 것이다.

23) ◎ Califano contends that hospitals braked their price increase **only to counter** the threat of Government controls. —(Time, May 28, 79) ◎ Taiwan not only seems to absorbed the blow but [**also**] **to be** more confident than ever of its future. —(N. W. May 14, 79), ◎ Yet unjustified surgery...and an unwillingness **even to consider** costs do no one any good. —(Time, May 28, 79).

그리고 이런 述部修飾의 傾向은 副詞句, 節에도 波及되어서

◎ **After 20 years in New York City, I thought I knew Americans.** —(R. D. June, 79)

◎ **Though some 107 million Americans swim for pleasure, the National Safety Council believes that fewer than 12 per cent of the number are competent swimmers.**

—(R. D. April, 76)

에서와 같이 After...City란 副詞句나 Though...pleasure란 副詞節이 主文章 안의 어느 特定한 語나 句를 修飾한다기 보다는 各各 I thought...Americans., the National...swimmers.란 文章 全体를 修飾하는 것으로서, 主文章 앞으로 온 것으로 생각된다,



